

# SVETI KLIMENT MONASTERY IN OHRID

(Bogorodica Perivlepta - This Church, built by St. Clement was dedicated to the Most Glorious Mother of God)

EE6  
-19

At the end of the 15<sup>th</sup> Century when the Turks captured and converted the cathedral of St. Sophia into a mosque, Ohrid the remains of St. Kliment were moved to this church & it was re-dedicated to him.

The greatest value of this Church are its frescoes dating from 1295

- ~~79. Pantocrator~~
- |     |                                |  |                 |
|-----|--------------------------------|--|-----------------|
|     | OLTAR                          | BOGORODICA   | (curtains arch) |
| 1   | Altar frescos in Mother of God | View of the altar apse   |                 |
| 2-4 | Frescoes - Biblical scenes     | DOGADAJ IZ SVETA PISMA<br>JADIKOVKA ISUSA<br>Descention of Christ at Top - GORNI DEO<br>Lower right - St. Merkurije NSE NIZI DEO |                 |
| 5   | Posterior view - Sv. Kliment   | 2. VANSKI POGLED<br>Connection of the Wheel at Center  |                 |
| 6   | front entrance " "             | 3. PREDNJI ULAZ<br>MOLITVA<br>Prayer in Kachismana @ upper   |                 |
| 7   | posterior view " "             | 4. St. George + St. Dimitar @ lower left<br>RODEJSE BOGORODICE<br>Nativity of the Virgin @ Center                                |                 |
| 8   | St. Kliment                    | USPENJE BOGORODICE   |                 |
| 9   | posterior view                 | 4. Assumption of the Virgin  |                 |

SAMUILO'S TVRDAVA

- 10 → King ~~Samuil's~~ fortress - built in 969
- 11 → Virgin Mary in Museum at St Klement's Monastery
- 12 → St Naum (left) St Klement (right) " " " "
- 13 → <sup>KASPECE</sup> Crucifixion - 13th Century " " " "
- 14 → <sup>KRSTO OD</sup> Cross made in 1580 - from Prilep " "
- 15 → <sup>OLTARSKA VRATA</sup> Altar doors from Sveta Bogorodica in Ship - 9th Century " "

Now we'll see St. John Kanos  
on next page



CRTEŽ PATOS POKAZIVA ORIGINALNI OBLIK CERKVE.

- 26 → drawing on the floor shows the original shape of the church - St Pantelimon originally
- 27 → <sup>VIDI SE GDE JE SV. KLIMENT BIO SARANJEN.</sup> This is where St Klement was buried - in St Pantelimon
- 28 → <sup>OSTATAK ORIGINALNOG ZIDA</sup> Part of original church walls - the big walls <sup>A ONE DRUGE DJELE ŽIDOVE SU OSTATAK TURSKE DANIJE -</sup> were built by the Turks for a mosque
- 29 → more of original walls
- 30 → <sup>ISTORIJSKI KOMENTAR -</sup> Historical comments in the church which was <sup>CRKVA JE BILA OPET POSVEĆENA</sup> re-dedicated in 1966.
- 31-32 → <sup>VANJSKI POGLED</sup> exterior of the church - walls of the Turkish mosque

~~31-32~~

~~31 → Crkva svete Bogorodice Jelence - Obala  
 altar apse  
 exterior view~~

~~32~~

33 → Crkva svetog Konstantina i svete Jelene - Otrid

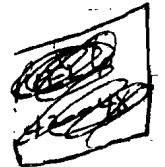
St. Constantine and Helen

34 → <sup>VANJSKI POGLED</sup> exterior views only - <sup>ŠKOLA NA LJEVO</sup> St Klement school to the left -

<sup>JE ZAKLJUČANA; NE RADI</sup> Church is locked + not used - <sup>SE NALAZI NA SV. KLIMENTA IMANJE.</sup> is in bad disrepair - located on St Klement grounds

You will recall that Constantine was a <sup>RIMSKI CAR</sup> Roman Emperor; that he was born in Niš; that his mother brought him to Christ. He <sup>OBRAČILA ISUSU</sup> was the 1st Christian Emperor of Rome. <sup>CAR U RIHU</sup> <sup>SLUŽIO</sup> serving from 306 - 337 AD. In 313 he issued <sup>IZDA</sup>

ZAPOVEST TRPLSENJE SČIME JE OSLOBODILO KRISĆANSKU  
his edict of Toleration which legalized Christianity  
and returned all confiscated property to  
Christians. <sup>VJERU</sup> <sup>IVRATISO SVU ODUZETU IMANJE.</sup>



~~33~~ King Samuela fortress - 969 AD (Ohrid)

~~34~~ 35 → <sup>CRKVA</sup> Svetog Dimitrije - 14th Century - <sup>NE RADI</sup> reversed  
also on <sup>NA SVI KLIMENTA IMANJE</sup> St. Klement grounds (Ohrid)

~~37-40~~ <sup>POGLED OKOLINE OHRIDA</sup> Views at Lake Ohrid

KEEL 6  
49-54

~~41~~ 41 → Sveta Petka Monastery - 1890 A.D. (Ohrid)

~~42-45~~ → iconostases of the Monastery

~~46~~ 46 → <sup>POGLED NA</sup> the Monastery <sup>OD AUTOPUTA</sup> from the roadway below

# Church of the Holy Saviour Skopje Crkva Sv. Spasa

VAŽAN KULTURNI SPOMENIK

An important Cultural monument in Skopje

Church is built <sup>JE ISPOD ZEMLJE</sup> underground

<sup>IZGRADENA ZA VRIEME 16 I 17 VEKA</sup> Built during 16<sup>th</sup> + 17<sup>th</sup> Centuries

VIDIŠETE  
ODLIČAN  
RUČNI RAD

The excellent wood-carved iconostas was finished in 1824. The carvings are of Biblical legends and scenes among plant and animal life. SVE RUČNE IZREKE SU IZ SVETOG PISMA



- 47-49 → <sup>VANJSKI POGLED</sup> Exterior Sv. Spasa - Church of the Holy Saviour
- 50 → <sup>UNUTRAŠNOST</sup> Interior - iconostas - Dubrov belfry tower (Skopje)
- 51 → <sup>UMJETNIKE NA POSAO</sup> Artists at work - all covered of wood - Dubrov
- ~~52 → Exterior of the Church of the Holy Saviour~~
- 52 → <sup>CARSKA</sup> The Imperial door <sup>Two large paintings of Archangel Gabriel + the Virgin - Honari painting one of Ezechiel, Solomon, David, Egra</sup>
- 53 → <sup>JUŽNA</sup> South door on the iconostas - <sup>everything is wood carved</sup>
- 54 → Salome - carving on the iconostas
- 55 → Virgin Mary in Jesus
- 56 → Icon of Christ

The Annunciation

- 57 → St. John the Baptist - Sv. Jovan Krstitelj
- 58 → The <sup>USPENJE</sup> Ascension of Christ
- 59 → Death <sup>SMRT BOGORODICE</sup> of the Virgin Mary
- 60 → St. George and Demetrius
- 61 → Imperial door - Virgin <sup>CARSKA BOGORODICA</sup> to the left  
Jesus + St. John the Baptist to the right
- 62 → Imperial door
- 63 → Upper <sup>GOUB, SVETI DUH VIŠE KRSTA</sup> iconostas - dove, Holy Spirit above the Cross  
<sup>GOBENI DEO</sup>
- 64 → South door
- 65 → Plants + animals <sup>ZELEN I ŽIVOTINJE</sup>
- 66 → To the right - <sup>UMJETNIKA NA RAD</sup> artists at work <sup>(PRATU) following his son Isaac</sup> - to the left, Abraham on a horse following his servant and son Isaac
- 67 → To the left - Abraham on a horse following his servant and son Isaac
- 68 → another scene
- 69 → Scenes from the life of St. John the Baptist <sup>DOGODAJ U ŽIVOTU</sup>  
left - Herod's feast with Salome dancing <sup>IGRA</sup>  
right - St. John being led from the prison <sup>VODU IZ ZATVORA</sup>  
Center - St. John being beheaded with his head being handed to Salome <sup>GLAVA SV. JOVANA OSJEČENA I DANA SALOME.</sup>
- 70 → Scenes from the life of St. Nicholas - <sup>DOGODAJ U ŽIVOTU</sup> stops abduction from his 3 Christians
- 71 → Scenes from the life of the Virgin Mary <sup>DOGODAJ</sup>  
left - the Nativity - <sup>ROĐENJE</sup>  
middle - Presentation of Christ in the temple <sup>PREDSTAVLJANJE ISUSA U HRAM</sup>  
right - the Annunciation <sup>OBAVJEST BOGORODICI DA ĆE RODITI ISUSA</sup>

24

DOGOBAY

72 → Scenes from the life of Christ, and Abraham's Sacrifice

left - Nativity → ROĐENJE  
 Joseph's dream, the flight from Egypt  
 BEŽANJE IZ EGIPTA  
 middle - apostles and the Virgin watch the  
 angels going into Heaven with Christ  
 ANĐEO ODUSTAJA NEBO  
 right - angel stopping Abraham from killing  
 Isaac + pointing to the ram  
 ZAKOLJE



73 → another scene

74 → " " - Picking grapes

75 → lions

76 → magnificent wood carving - VELIČANSTVEN RAD

77-80 → intricate wood carving - RUČNI RAD

71 LEAS

72 altar

73 important door